

Isa

Chapter 66

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

זֶה	אֵי-	רַגְלֵי	הַרְם	וְהָאָרֶץ	כִּסְאִי	הַשָּׁמַיִם	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	1
es-esta	¿Qué-	mis-pies	estrado-de	y-la-tierra	mi-trono	Los-cielos	Yahweh	dijo	Así	
H2088	H0335	H7272	H1916	H0776	H3678	H8064	H3068	H0559	H3541	
		מְנוּחָתִי:	מָקוֹם	זֶה	וְאֵי-	לִי	תִּבְנוּ-	אֲשֶׁר	בֵּית	
		mi-reposó?	lugar-de	es-este	y-cuál-	para-mí	edificaréis-	que	casa	
		H4496	H4725	H2088	H0335		H1129			

JEHOVÁ dijo así: El cielo es mi solio, y la tierra estrado de mis pies: ¿dónde está la casa que me habréis de edificar, y dónde este lugar de mi reposo?

וְאֵל-	יְהוָה	נְאֻם-	אֵלֶּה	כָּל-	וַיְהִי	עָשָׂה	יָדִי	אֵלֶּה	כָּל-	וְאֵת-	2
pero-a-	Yahweh	oráculo-de-	esto	todo-	y-fueron	hizo	mi-mano	esto	todo-	Y-	
H0413	H3068	H5002	H0428	H3605	H1961		H3027	H0428	H3605	H0853	
	דְּבָרִי:	עַל-	וַיִּתְרַד	רוּחַ	וּנְכַח-	עָנִי	אֶל-	אֲבִיט	זֶה		
	mi-palabra	ante-	y-al-que-tiembla	espíritu	y-contrito-de-	afligido	al-	miraré	este		
	H1697		H2730	H7307	H5223	H6041	H0413	H5027	H2088		

Mi mano hizo todas estas cosas, y así todas estas cosas fueron, dice Jehová: mas á aquél miraré que es pobre y humilde de espíritu, y que tiembla á mi palabra.

הַשֶּׁה	זֹבֵחַ	אִישׁ	מַכָּה-	הַבּוֹי	שׁוֹחֵט	3
un-cordero	el-que-sacrifica	un-hombre	como-si-matara-	un-buey	El-que-sacrifica	
H7716	H2076	H0376	H5221	H7794		
מִזְכִּיר	חֲזִיר	דָּם-	מִנְחָה	מַעֲלָה	כֶּלֶב	עָרַף
el-que-quema	cerdo	sangre-de-	ofrenda	el-que-ofrece	un-perro	como-si-desnucara
H2142	H2386	H1818	H4503	H5927	H3611	H6202
בְּדַרְכֵיהֶם	בָּחֲרוּ	הֵמָּה	גַּם-	אִוֹן	מְבַרֵךְ	לְבָנָה
sus-caminos	escogieron	ellos	también-	un-ídolo	como-si-bendijera	incienso
H1870	H0977	H1992	H1571	H0205	H1288	H3828
				וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם	נִפְשָׁם	הִפְצָחָה:
				y-en-sus-abominaciones	su-alma	se-deleita
				H8251	H5315	

El que sacrifica buey, como si matase un hombre; el que sacrifica oveja, como si degollase un perro; el que ofrece presente, como si ofreciese sangre de puerco; el que ofrece perfume, como si bendijese á un ídolo. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,

יַעַן	לָהֶם	אָבִיא	וּמִגִּוְרָתָם	בְּתַעֲלָלֵיהֶם	אֶבְחַר	אֲנִי	גַּם-	4
por-cuanto	sobre-ellos	traeré	y-sus-temores	sus-escarnios	escogeré	yo	También-	
H3282	H1992	H0935	H4035	H8586	H0977	H0589	H1571	
הָרַע	וַיַּעֲשׂוּ	שָׁמְעוּ	וְלֹא	דִּבַּרְתִּי	עֲנָה	וְאִין	קָרָאתִי	
lo-malo	e-hicieron	oyeron	y-no	hablé	quien-respondiera	y-no-hubo	llamé	
		H8085	H3808	H1696		H0369	H7121	
		ס	בָּחֲרוּ:	הִפְצָחָה	לֹא-	וּבְאֲשֶׁר	בְּעֵינַי	
		S	escogieron	me-agradaba	no-	y-en-lo-que	ante-mis-ojos	
			H0977		H3808			

También yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos lo que temieron; porque llamé, y nadie respondió; hablé, y no oyeron; antes hicieron lo malo delante de mis ojos, y escogieron lo que á mí desagradaba.

אָמְרוּ Dijeron H0559	דְּבָרוֹ su-palabra H1697	אֶל- ante- H0413	הַתְּרַדִּים los-que-tembláis H2730	יְהוָה Yahweh H3068	דְּבַר- la-palabra-de- H1697	שָׁמְעוּ Oíd H8085	5
שְׁמִי mi-nombre H8034	לְמַעַן por-causa-de H4616	מִנְדִּיכֶם los-que-os-apanan H8130	שְׂנֵאִיכֶם los-que-os-aborrecen H0251	אֶחֱיֶכֶם vuestros-hermanos H0251			
יִבְשׁוּ: serán-avergonzados H0954	וְהֵם pero-ellos H1992	בְּשִׂמְחַתְּכֶם en-vuestro-gozo H8057	וְנִרְאָה y-veremos H7200	יְהוָה Yahweh H3068	יִכְבֹּד Sea-glorificado H3513		

Oíd palabra de Jehová, vosotros los que tembláis á su palabra: Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nombre, dijeron: Glorifíquese Jehová. Mas él se mostrará con alegría vuestra, y ellos serán confundidos.

קוֹל Voz-de H7588	שָׁאוֹן estruendo H7588	מֵעִיר de-la-ciudad H7588	קוֹל voz H7588	מִהֵיכַל del-templo H1964	קוֹל voz-de H7588	יְהוָה Yahweh H3068	מִשְׁלֵם que-da H7588	גְּמוּלָה retribución H1576	6
לְאֵיבָיו: a-sus-enemigos H0341									

Voz de alboroto de la ciudad, voz del templo, voz de Jehová que da el pago á sus enemigos.

בְּטֶרֶם Antes-de H2962	תְּחִילָה que-estuviera-de-parto H3205	יְלֻדָּה dio-a-luz H3205	בְּטֶרֶם antes-de H2962	יָבוֹא que-le-vinieran H0935	חֶבֶל dolores H0935	לָהּ a-ella H0935	7
וְהַמְלִיטָה y-dio-a-luz H4422	זָכָר: varón H2145						

Antes que estuviere de parto, parió; antes que le viniesen dolores parió hijo.

מִי- ¿Quién- H4310	שָׁמַע oyó H8085	כְּזֹאת cosa-como-esta? H2063	מִי ¿quién H4310	רָאָה vio H7200	כְּאֵלֶּה cosas-como-estas? H0428	הַיּוֹחֵל ¿Será-parida H0776	אֶרֶץ una-tierra H0776	8	
בְּיוֹם en-un-día H3117	אֶחָד uno? H0259	אִם- ¿O- H3205	וְיֻלְדָּה nacerá H3205	גּוֹי nación H6471	פַּעַם una-vez H0259	אֶחָת sola? H0259	כִּי- Porque- H0259	חֶלֶה tuvo-dolores H1571	גַּם- también- H1571
יְלֻדָּה dio-a-luz H3205	צִיּוֹן Sion H6726	אֶת- (marca-de-objeto) H0853	בְּנֵיהֶם: sus-hijos H0853						

¿Quién oyó cosa semejante? ¿quién vió cosa tal? ¿parirá la tierra en un día? ¿nacerá una nación de una vez? Pues en cuanto Sión estuvo de parto, parió sus hijos.

הָאֲנִי ¿Yo H0589	אֲשָׁכִיר haré-nacer H7665	וְלֹא y-no H3808	אֲוִלִּיד haré-dar-a-luz? H3205	יֹאמַר dice H0559	יְהוָה Yahweh H3068	אִם- ¿O- H0589	אֲנִי yo H0589	הַמּוֹלִיד el-que-hace-dar-a-luz H3205	9
וְעָצָרְתִּי y-cerraré? H6113	אָמַר dice H0559	אַלְהֵיךָ: tu-Dios H0430	ס S H0430						

¿Yo que hago parir, no pariré? dijo Jehová. ¿Yo que hago engendrar, seré detenido? dice el Dios tuyo.

אֶתְּהָ	שִׂישׂוּ	אֶהֱבֶיהָ	כָּל־	בָּהּ	וְגִילוּ	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	שִׂמְחוּ	10
con-ella	gozaos	los-que-la-amáis	todos-	con-ella	y-gozaos	Jerusalén	con-	Alegraos	
H0854	H7797	H0157	H3605		H1523	H3389	H0854	H8055	
				עָלֶיהָ:	הַמְתַּאבְּלִים	כָּל־	מְשׁוֹשׁ		
				por-ella	los-que-os-enlutáis	todos-	de-gozo		
					H0056	H3605	H4885		

Alegraos con Jerusalem, y gozaos con ella, todos los que la amáis: llenaos con ella de gozo, todos los que os enlutáis por ella:

תִּמְצְצוּ	לְמַעַן	תְּנַחֲמֶיהָ	מִשָּׁד	וּשְׂבַעְתֶּם	תִּינָקוּ	לְמַעַן	11
exprimáis	para-que	sus-consolaciones	del-pecho-de	y-os-saciéis	mamáis	Para-que	
H4711	H4616	H8575		H7646	H3243	H4616	
			ס	מִזִּין	וְהִתְעַנְנֶתֶם		
			S	כְּבוֹדָהּ:	y-os-deleitéis		
				su-gloria	H6026		
				H3519			

Para que maméis y os saciéis de los pechos de sus consolaciones; para que ordeñéis, y os deleitéis con el resplandor de su gloria.

שָׁלוֹם	כְּנָהָר	אֵלֶיהָ	נֹטֶה־	הֵנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	כִּי־	12
paz	como-río	hacia-ella	extiendo-	He-aquí-yo	Yahweh	dijo	así	Porque-	
H7965	H5104	H0413	H5186	H2009	H3068	H0559	H3541		
צֶדֶק	עַל־	וַיִּנָּקֶתֶם	גּוֹיִם	כְּבוֹד	שׁוֹטֵף	וְכִנְחָל			
el-costado	sobre-	y-mamaréis	las-naciones	la-gloria-de	desbordante	y-como-torrente			
H6654		H3243		H3519	H7857				
			תִּשְׁעָשְׂעוּ:	בְּרָכִים	וְעַל־	תִּנְשְׂאוּ			
			seréis-acariciados	las-rodillas	y-sobre-	seréis-llevados			
				H1290		H5375			

Porque así dice Jehová: He aquí que yo extiendo sobre ella paz como un río, y la gloria de las gentes como un arroyo que sale de madre; y mamaréis, y sobre el lado seréis traídos, y sobre las rodillas seréis regalados.

וּבִירוּשָׁלַם	אֶנְחֹמְכֶם	אֲנִכִּי	כֵן	תְּנַחֲמֶנִי	אִמִּי	אֲשֶׁר	כְּאִישׁ	13
y-en-Jerusalén	os-consolaré	yo	así	consuela	su-madre	a-quien	Como-hombre	
H3389	H5162	H0595		H5162	H0517		H0376	
							תְּנַחֲמוּ:	
							seréis-consolados	
							H5162	

Como aquel á quien consuela su madre, así os consolaré yo á vosotros, y en Jerusalem tomaréis consuelo.

תִּפְרַחְנָה	כְּדֹשָׁא	וְעֲצְמוֹתֵיכֶם	לְבָבְכֶם	וְשֵׁשׁ	וְרֵאֵיתֶם	14
florecerán	como-la-hierba	y-vuestros-huesos	vuestro-corazón	y-se-alegrará	Y-veréis	
	H1877	H6106		H7797	H7200	
אֶת־	וְזַעַם	עֲבָדָיו	אֶת־	יְהוָה	וְיָדָהּ	
para-con-	y-su-indignación	sus-siervos	para-con-	Yahweh	la-mano-de-	
H0853	H2194	H5650	H0854	H3068	H3027	
					וְיִדְעָהּ	
					y-será-conocida	
					H3045	
					אִיְבָיו:	
					sus-enemigos	
					H0341	

Y veréis, y alegraráse vuestro corazón, y vuestros huesos reverdecerán como la hierba: y la mano de Jehová para con sus siervos será conocida, y se airará contra sus enemigos.

לְהַשִּׁיב	מִרְכָּבָתָיו	וְכִסּוּפָהּ	יָבוֹא	בְּאֵשׁ	יְהוָה	הֵנָּה	כִּי	15
para-devolver	sus-carros	y-cómo-torbellino	vendrá	con-fuego	Yahweh	he-aquí	Porque-	
H7725	H4818		H0935	H0784	H3068	H2009		
		אֵשׁ:	בְּלִהְבֵי-	וְנִעְרָתוֹ	אָפוּ	בַּחֲמָה		
		fuego	con-llamas-de-	y-su-reprensión	su-ira	con-furor		
		H0784	H3851	H1606	H0639	H2534		

Porque he aquí que Jehová vendrá con fuego, y sus carros como torbellino, para tornar su ira en furor, y su reprensión en llama de fuego.

בָּשָׂר	כָּל-	אֶת-	וּבַחֶרֶבוֹ	וְנִשְׁפָּט	יְהוָה	בְּאֵשׁ	כִּי	16
carne	toda-	(marca-de-objeto)	y-con-su-espada	juzgará	Yahweh	con-fuego	Porque	
H11320	H3605	H0854	H2719	H8199	H3068	H0784		
			יְהוָה:	חַלְלֵי	וְרַבּוֹ			
			Yahweh	los-muertos-de	y-serán-multiplicados			
			H3068		H7231			

Porque Jehová juzgará con fuego y con su espada á toda carne: y los muertos de Jehová serán multiplicados.

(אַחַת)	[אחד] [Kativ]	אַחֶר	הַגִּנּוֹת	אֶל-	וְהַמְשִׁתָּרִים	הַמְתַּקְדָּשִׁים		17
una		en-pos-de	los-jardines	para-	y-los-que-se-purifican	Los-que-se-santifican		
H0259	H0259		H1593	H0413	H2891	H6942		
יַחְדָּו	וְהַעֲכָבֵר	וְהַשְׁקֵץ	הַחֲזִיר	בָּשָׂר	אֲכָלֵי	בְּתוֹךְ		
juntamente	y-el-ratón	y-la-abominación	cerdo	carne-de	los-que-comen	en-el-medio		
	H5909	H8263	H2386	H1320	H0398	H8432		
				יְהוָה:	נְאֻם-	יָסְפוּ		
				Yahweh	oráculo-de-	perecerán		
				H3068	H5002	H5486		

Los que se santifican y los que se purifican en los huertos, unos tras otros, los que comen carne de puerco, y abominación, y ratón; juntamente serán talados, dice Jehová.

כָּל-	אֶת-	לְקַבֵּץ	בָּאָה	וּמַחְשַׁבְתֵּיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם	וְאֲנֹכִי		18
a-todas-	(marca-de-objeto)	para-reunir	vengo	y-sus-pensamientos	sus-obras	Y-yo		
H3605	H0853	H6908	H0935	H4284	H4639	H0595		
	כְּבוֹדִי:	אֶת-	וְרָאוּ	וּבָאוּ	וְהַלְשֹׁנוֹת	הַגּוֹיִם		
	mi-gloria	(marca-de-objeto)	y-verán	y-vendrán	y-las-lenguas	las-naciones		
	H3519	H0853	H7200	H0935	H3956			

Porque yo entiendo sus obras y sus pensamientos: tiempo vendrá para juntar todas las gentes y lenguas; y vendrán, y verán mi gloria.

תְּרַשִּׁישׁ	הַגּוֹיִם	אֶל-	פְּלִיטִים	וּמֵהֶם	וְשִׁלַּחְתִּי	אוֹת	בֵּהֶם	וְשִׁמַּתִּי	19
Tarsis	las-naciones	a-	sobrevivientes	de-ellos	y-enviaré	señal	entre-ellos	Y-pondré	
H8659		H0413		H1992	H7971	H0226			
שָׁמְעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר	הַרְחָקִים	הָאֲיִלִּים	וַיָּגוּ	תִּבְלַל	קִשְׁתִּי	וְלֹדִד	
oyeron	no-	que	lejanas	las-islas	y-Javán	Tubal	arco	los-que-tensan	
H8085	H3808		H7350	H0339	H3120	H8422	H7198	H4900	
וְהִגִּידוּ	כְּבוֹדִי	אֶת-	וְרָאוּ	וְלֹא-	שָׁמְעִי	אֶת-			
y-anunciarán	mi-gloria	(marca-de-objeto)	vieron	y-no-	mi-fama	(marca-de-objeto)			
H5046	H3519	H0853	H7200	H3808	H0853				
			בֵּינָהֶם:	בְּבוֹדִי	אֶת-				
			entre-las-naciones	mi-gloria	(marca-de-objeto)				
				H3519	H0853				

Y pondré entre ellos señal, y enviaré de los escapados de ellos á las gentes, á Tarsis, á Pul y Lud, que disparan arco, á Tubal y á Javán, á las islas apartadas que no oyeron de mí, ni vieron mi gloria; y publicarán mi gloria entre las gentes.

וְהֵבִיאוּ	אֶת־	כָּל־	אֲחֵיכֶם	מִכָּל־	וְהַגּוֹיִם	וּמִנְחָה	20
Y-traerán	(marca-de-objeto)	a-todos-	vuestros-hermanos	de-todas-	las-naciones	ofrenda	
H0935	H0853	H3605	H0251	H3605		H4503	
לַיהוָה	בַּסּוּסִים	וּבְרֶכֶב	וּבַצִּבִּיִּים	וּבַבְּרָדִים	וּבַבְּרָכוֹת	עַל־	
a-Yahweh	en-caballos	y-en-carros	y-en-literas	y-en-mulos	y-en-dromedarios	a	
H3068	H7393	H3753	H6505		H3753		
הַר	קִדְשִׁי	יְרוּשָׁלַם	אָמַר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	יְבִיאוּ	
el-monte-de	mi-santidad	Jerusalén	dijo	Yahweh	como	traen	
H2022	H6944	H3389	H0559	H3068		H0935	
	אֶת־	הַמִּנְחָה	בְּכֵלִי	טָהוֹר	בֵּית	יְהוָה:	
	(marca-de-objeto)	la-ofrenda	en-vaso	limpio	a-la-casa-de	Yahweh	
	H0853	H4503	H3627	H2889	H3068		

Y traerán á todos vuestros hermanos de entre todas las naciones, por presente á Jehová, en caballos, en carros, en literas, y en mulos, y en camellos, á mi santo monte de Jerusalem, dice Jehová, al modo que los hijos de Israel traen el presente en vasos limpios á la casa de Jehová.

וְגַם־	מֵהֶם	אֶקַּח	לְכֹהֲנִים	לְלוִוִּים	אָמַר	יְהוָה:	21
Y-también-	de-ellos	tomaré	para-sacerdotes	para-levitas	dijo	Yahweh	
H1571	H1992	H3947	H3548	H3881	H0559	H3068	

Y tomaré también de ellos para sacerdotes y Levitas, dice Jehová.

כִּי	כַּאֲשֶׁר	הַשָּׁמַיִם	הַחֲדָשִׁים	וְהָאָרֶץ	הַחֲדָשָׁה	אֲשֶׁר	אֲנִי	עֹשֶׂה	עֲמִידִים	22
Porque	como	los-cielos	nuevos	y-la-tierra	nueva	que	yo	hago	permanecen	
		H8064	H2319	H0776	H2319		H0589		H5975	
לְפָנַי	נֹאמ־	יְהוָה	כֵּן	יַעֲמֹד	וְרַעְכֶם					
delante-de-mí	oráculo-de-	Yahweh	así	permanecerá	vuestra-descendencia					
H6440	H5002	H3068		H5975	H2233					
	וְשִׁמְכֶם:									
	y-vuestro-nombre									
	H8034									

Porque como los cielos nuevos y la nueva tierra, que yo hago, permanecen delante de mí, dice Jehová, así permanecerá vuestra simiente y vuestro nombre.

וְהָיָה	מִדִּי־	חֹדֶשׁ	בְּחֹדֶשׁוֹ	וּמִדִּי־	שַׁבָּת	בְּשַׁבָּתוֹ	יָבוֹא	כָּל־	בָּשָׂר	23
Y-será	de-	mes	en-su-mes	y-de-	sábado	en-su-sábado	vendrá	toda-	carne	
H1961	H1767	H2320	H2320	H1767	H7676	H7676	H0935	H3605	H1320	
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְפָנַי	אָמַר	יְהוָה:							
a-postrarse	delante-de-mí	dijo	Yahweh							
H7812	H6440	H0559	H3068							

Y será que de mes en mes, y de sábado en sábado, vendrá toda carne á adorar delante de mí, dijo Jehová.

כִּי	כִּי	הַפְּשָׁעִים	הָאֲנָשִׁים	בַּפְּנֵי	וְרָאוּ	וַיֵּצְאוּ	
porque	contra-mí	los-que-se-rebelaron	los-hombres	los-cadáveres-de	y-verán	Y-saldrán	
		H6586	H0376	H6297	H7200	H3318	
לְכָל-	דְּרָאוֹן	וְהֵיוּ	תִכְכָּה	לֹא	וְאֵשׁ	תָּמוּת	תוֹלַעְתָּם
para-toda-	abominación	y-serán	se-apagará	no	y-su-fuego	morirá	su-gusano
H3605	H1860	H1961	H3518	H3808	H0784	H4191	H3808
							בָּשָׂר:
							carne
							H1320

Y saldrán, y verán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra mí: porque su gusano nunca morirá, ni su fuego se apagará; y serán abominables á toda carne.